

國立台灣體育學院圖書館剪輯資料

分類 棒球 來源 聯合報 日期 98.3.18 版面 加三版

經典賽日 vs. 韓

命中注定要交手 一朗：南韓像舊情人

之前F開頭英文國罵 今第三度交手 一朗新語錄不再毒舌 稱讚宿敵有美國球風

【記者雷光涵／綜合外電報導】日本隊鈴木一朗昨天一句「巧遇舊情人」，道盡日本隊及他個人與南韓隊間複雜的牽絆。

今天將是日、韓本屆世界棒球經典賽的第三度相遇；連上屆經典賽，是兩隊第六度在這個舞台交鋒，一朗說：「不知道是不是機率很低，只覺得我們很有緣。」

「一朗語錄」時而尖銳、時而充滿智慧，上屆比賽他說：「要令對手自覺，30年贏不了日本。」得罪南韓全國上下，第二次輸給韓隊時，一朗出口便是「F」開頭的英文國罵，還說是「最屈辱的一天」。

這次一朗甚少針對韓隊發言，直到昨天。他說，5場比賽有3場對南韓，「是命運的牽絆。就像再次街頭巧遇舊情人。」現場哄笑，他繼續說：「

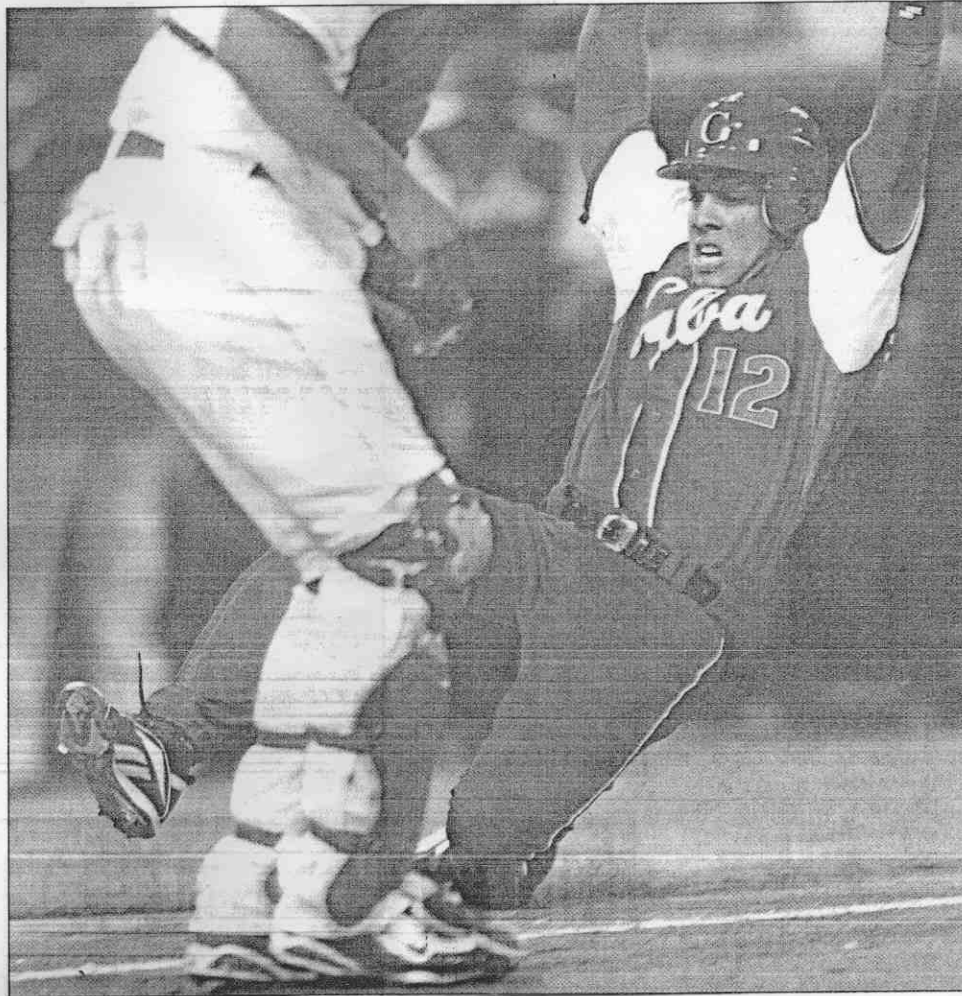
既然這麼有緣，兩人應結婚才是。」

日本媒體對「一朗新語錄」有不同解讀，有媒體認為：「這次不挑釁，但嘴巴不饒人。」也有媒體覺得上屆「激將法」使得南韓最終在4強戰落敗，代表「有效果」，這可能是一朗新的激將招數。

這次一朗並未看輕他們明顯進步的宿敵。昨天談到，以棒球風格來說，「韓國球員體型壯碩，比起日本，韓國球風更接近美國。」對韓隊的強力棒球有所警戒。

南韓「中央日報」以「一朗從毒舌變尊重」為標題，報導一朗的舊情人說。該報說，一朗對韓隊的評價改變，尤其複賽以後，針對韓隊的發言慎重。

今天一朗會怎麼樣面對前女友，令人好奇。



翻譯插一脚

委隊討回陽春砲

【記者雷光涵／綜合外電報導】參加世界棒球經典賽，記得帶位好的翻譯人員，或者要求大會安排一位勝任的翻譯。

昨天委內瑞拉隊多靠日文翻譯幫忙，得到日本籍三壘審「背書」，討回陽春砲；古巴隊比較衰，規則翻譯幾字之差，弄得兩名救援投手昨天不能上場。

委內瑞拉昨天2：0擊敗波多黎各，率先挺進4強。三局吉恩揮出打點安打，七局赫南德茲的左中外野飛球，直擊牆面，落在場內。

赫南德茲說，當時心想，「為什麼發生在我身上？我的揮擊完美，沒人接到它，最後卻要等判定。」

二壘審魏格納第一時間比出「活球」的手勢，赫南德茲拚命衝，衝成「三壘安打」。委隊抗議，主審拉法諾決定啟用開賽來第1次的「電視重播」判決。

怎料設備出機，紐約的電視訊號無法傳送到邁阿密的裁判室。拉法諾召來日籍的一壘及三壘審。透過翻譯人員，花了7分鐘，視線良好的三壘審渡邊說，他可以「百分之110確定是全壘打。」

事後，電視重播畫面顯示，球擊中計分板才掉回場內，絕對是全壘打。波多黎各捕手貝爾川坦承：「我知道那是全壘打。只不過我總要表現得像它不是。」

委隊的另一位赫南德茲先發4.2局，只被敲4支安打，送7次三振；終結者K-Rod解決4名打者，成功把關。波隊留下10個殘壘，抱憾到九局。

古巴隊昨天7：4淘汰墨西哥隊。塞佩達4支3，1次保送、4打點，五局清壘的二壘安打是關鍵，本次比賽打擊率高達6成。古巴的拉佐接替先發投手維拉，投4.1局，被敲兩發陽春砲，失血不算嚴重。

賽前古巴教練團得知救援投手岡薩雷茲、馬雅不能再上場，十分訝異。

岡、馬在前一天各投30球，大會告知「不得連續出賽」。

古巴教練一頭霧水，原來他們手上翻譯成西班牙文的規則卡說：「投到第30球便停止，隔天可出賽。」大會解釋說，凡前一天投30球以上（含30球），便不能再上場。顯然翻譯有落差，不過沒影響戰果。

世界棒球經典賽戰績表

昨天戰績

委內瑞拉 2：0 波多黎各
古巴 7：4 墨西哥

今天賽程

07：00 日本—南韓
（公視、緯來體育、音樂台）
11：00 波多黎各—美國
（公視、緯來體育、音樂台）

● 電視節目若有異動，以播出內容為準

製表／馬廷龍

先馳得點

↑古巴隊恩奎茲首局就藉隊友安打由二壘送回本壘得分。（路透社）

英雄擊掌

↓委內瑞拉隊雷蒙·赫南德茲（中）的陽春全壘打，經裁判會商後判定為全壘打，回到休息區，受到隊友歡迎。（美聯社）

